

Financial Regulations, *Finanzielle Regelungen*

School fees and enrollment fees The school fees cover the cost of regular tuition including textbooks and other learning material. The one-time enrollment fee is due once the student has been accepted by the school and is not refundable. Excursions and sightseeing trips as well as trips to cultural events are included in the school fees. The costs for sports and ski camps as well as overnight stays are charged additionally. Fees for IB Diploma exams are not included in the school fees. See "General Conditions" for further items not included in the school or enrollment fees.

Schulgeld und Aufnahmegebühr *Das Schulgeld deckt die Kosten für den regulären Unterricht, für Lehrbücher sowie Arbeits- und Spielmaterial. Eine einmalige Aufnahmegebühr wird fällig, sobald die Aufnahme der Schülerin/des Schülers bestätigt ist und ist nicht rückzahlbar. Ausflüge und Besichtigungsfahrten sowie Fahrten zu kulturellen Anlässen sind im Schulgeld inbegriffen. Die Kosten für Sport- und Skilager sowie mehrtägige Ausflüge werden zusätzlich in Rechnung gestellt. Die Prüfungsgebühren für das IB Diploma sind nicht in den Schulgebühren enthalten. Siehe "Allgemeine Bedingungen" für Dienstleistungen, die nicht in den Schul- und Anmeldegebühren enthalten sind.*

Capital Building Fund This is a non-refundable one-time payment. It is billed together with the initial school fee invoice. The capital building fund payment is not part of the operational budget but goes into a fund for financing the building and upkeep of the facilities.

Capital Building Fund *Diese einmalige Zahlung in den Capital Building Fund wird mit der ersten Schulgeldrechnung fällig. Die Gebühr ist nicht Teil des Betriebsbudgets, sondern dient der Finanzierung und dem Unterhalt der Schulanlagen.*

Conditions of payment In the interest of maintaining low administrative costs, you can choose between quarterly payments or a single, annual payment. Quarterly bills can be paid by monthly installments. All school fees are payable in Swiss francs and all exchange rate losses are the responsibility of the family.

Zahlungskonditionen *Im Interesse niedriger administrativer Kosten besteht die Wahl zwischen quartalsweiser oder jährlicher, einmaliger Zahlung. Quartalsrechnungen können auch in Monatsraten beglichen werden. Alle Schulgebühren sind in Schweizer Franken zu*

entrichten, und alle Wechselkursverluste gehen zu Lasten der Familie.

Terms of payment Payment dates for quarterly fees are: August 15th, November 1st, February 1st and May 1st; the single annual payment is due by August 15th. The capital building fund fee will be billed together with the first school fee invoice. The capital building fund fee is payable separately to the account of the International School of Schaffhausen Foundation.

A change in the mode of payment is possible only at the beginning of a new academic year. The invoice will be sent one month prior to the payment date. Your punctual remittance will help the school avoid unnecessary administrative costs.

Zahlungstermine *Die Quartalsraten sind jeweils am 15. August, 1. November, 1. Februar und 1. Mai fällig; die Jahreszahlung am 15. August. Die Rechnung für die Capital Building Fund Gebühr wird zusammen mit der ersten Schulgeldrechnung verschickt. Sie ist separat zahlbar und geht direkt auf das Konto der International School of Schaffhausen Foundation.*

Änderungen der Zahlungsweise sind jeweils zu Schuljahresbeginn möglich. Sie erhalten die Rechnung 30 Tage vor dem Zahlungstermin. Durch pünktliche Überweisung helfen Sie uns, unnötige administrative Kosten zu vermeiden.

Reductions

Siblings: Siblings get a reduction of 10 % on school fees, residential fees and the Capital Building Fund fee. This reduction only applies to families, not to companies.

Rebates are not accumulative. The sibling discount is only applicable if no other rebates have been granted.

Ermässigungen

Geschwister: *Geschwister erhalten eine Reduktion von 10 % auf das Schulgeld, die Internatskosten und die Capital Building Fund Gebühr. Diese Ermässigung gilt nur für Familien, nicht für Firmen. Rabatte sind nicht kumulierbar. Der Geschwister-rabatt wird nur dann gewährt, wenn keine anderen Rabatte zur Anwendung kommen.*

Scholarships and Bursaries Each academic year, ISSH offers a number of scholarships and other forms of financial aid. The different types are each granted under specific conditions. All funds are controlled by the ISSH board. For detailed information go to

<https://www.issh.ch/de/scholarships-and-reduced-fees/>

Financial Regulations, *Finanzielle Regelungen*

Stipendien Die ISSH bietet jedes Jahr verschiedene Arten von Stipendien und finanzieller Unterstützung an, abhängig von der persönlichen Situation und zu bestimmten Konditionen. Alle gesprochenen Reduktionen unterliegen der Zustimmung durch den Verwaltungsrat. Für mehr Details siehe <https://www.issch.ch/wp-content/uploads/2020/09/ISSH-Stipendien--Reduzierte-Schulgelder-.pdf>

Regulations in case of late enrollment or

premature withdrawal In case of late enrollment, the enrollment fee and the Capital Building Fund fee are due along with the school/residential fees for the current quarter.

In the case of an early withdrawal, the following policy applies:

- The enrollment fee will be payable and is non-refundable.
 - Students withdrawn after July 1st and before December 31st, and where notice has been given before October 31st, will be invoiced for 50 % of the annual school fees.
 - Students who are withdrawn between January 1st and March 31st and where notification is given before December 31st in the previous calendar year, will be invoiced for 75 % of the annual school fees.
 - Students withdrawn after January 1st and where notification is also given after January 1st will be invoiced for the full annual school fees.
- October 31st is considered the end of the 1st quarter, January 31st the end of the 2nd quarter and April 30th the end of the 3rd quarter.

Regelung bei Eintritt während dem Schuljahr und

bei vorzeitigem Austritt Bei Eintritt im laufenden Schuljahr ist nebst der Einschreibegebühr und der Capital Building Fund Gebühr jeweils das Eintrittsquarter geschuldet.

Bei vorzeitigem Austritt gilt folgende Regelung:

- Die Einschreibegebühr bleibt zahlbar.
- Bei Austritt oder Rückzug der Anmeldung nach dem 1. Juli und vor dem 31. Dezember, und wenn die Schulleitung bis zum 31. Oktober über den Austritt informiert worden ist, werden 50 % der jährlichen Schulgebühren in Rechnung gestellt.
- Für Schüler, die zwischen dem 1. Januar und dem 31. März austreten, und wenn die Schulleitung bis zum 31. Dezember über den Austritt informiert worden ist, werden 75 % der jährlichen Schulgebühren in Rechnung gestellt.
- Für Schüler, die nach dem 1. Januar austreten, und wenn die Schulleitung ebenfalls erst nach

dem 1. Januar über den Austritt informiert worden ist, wird die gesamte Schuljahresgebühr (100 %) in Rechnung gestellt.

Als Quartalsende gelten der 31. Oktober für das 1. Quartal, der 31. Januar für das 2. Quartal und der 30. April für das 3. Quartal.

Re-Registration and no-show Re-registration for the new school year takes place in spring. For students who are registered and are withdrawn between April 30thⁿ and June 30th, a cancellation fee of CHF 800.- will incur.

Students who are registered and withdrawn after June 30th or do not show up at the beginning of the school year will be billed with 50 % of the annual fees.

Wiederanmeldung und Nichterscheinen Die

Wiederanmeldung für das neue Schuljahr findet im Frühjahr statt. Für angemeldete Schüler, die zwischen dem 30. April und dem 30. Juni wieder abgemeldet werden, wird eine Stornogebühr von Fr. 800.- erhoben. Für angemeldete Schüler, die nach dem 30. Juni abgemeldet werden oder zu Beginn des neuen Schuljahres nicht erscheinen, werden 50 % der Jahresgebühren geschuldet.

Force Majeur No refund of fees will be issued in the event that ISSH is forced to close any part of the school due to circumstances beyond the school's control.

Höhere Gewalt Bei Schulschliessung oder der Schliessung einzelner Abteilungen erstattet die ISSH keine Schulgelder, wenn der Grund für die Schliessung ausserhalb des Einflussbereiches der Schule liegt.

Changes of Financial Regulations Any adjustments to these regulations are made by the ISSH Board and will be communicated to the parents in March and will become effective in the following school year.

Änderungen in den finanziellen Regelungen werden durch den Verwaltungsrat festgelegt und der Schulgemeinde im März mitgeteilt. Sie treten jeweils auf ein neues Schuljahr in Kraft.